



General Certificate of Education

Spanish 6696

SP04 Contemporary Issues

Mark Scheme

2005 examination - June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Unit 4

The assessment objectives will be allocated in the following way:

| | | % of A Level | Marks |
|-----|------------------------------|---------------------|--------------|
| AO1 | Response to spoken language | 5 | 40 |
| AO2 | Response to written language | 7.5 | 60 |
| AO3 | Knowledge of grammar | 5 | 40 |
| | TOTAL | 17.5 | 140 |

The marks will be allocated in the following way.

| | AO1 | AO2 | AO3 |
|-------------------------|------------|------------|------------|
| Short listening pieces | 18 | | 5 |
| Longer listening pieces | 22 | | 15 |
| Short reading texts | | 25 | |
| Longer reading text | | 35 | 20 |

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the reading passages examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.
- For answers in response to the listening passages candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).
- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.
- Where marks are awarded for Quality of Language, the principle to be applied is that the Quality of Language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:
 1. If the maximum mark for comprehension and quality of language is the same, the mark awarded for Quality of Language may not exceed the mark awarded for comprehension.
 2. If the maximum marks for comprehension and Quality of Language are not the same, the maximum mark which may be awarded for quality of language is indicated by a table (see individual questions).

Part A

1.

| | |
|-------|---------|
| (i) | 276.000 |
| (ii) | 75 |
| (iii) | 30 |
| (iv) | 19 (%) |
| (v) | 113 |
| (vi) | 950.000 |

English incorrect

6 x 1 each = 6 marks (AO1)

2.

| | |
|-------|-----|
| (i) | V |
| (ii) | V |
| (iii) | N |
| (iv) | F/V |
| (v) | V |
| (vi) | N |

6 x 1 each = 6 marks (AO1)

3.

| | Possible Acceptable Answers | Mark | Reject & Notes |
|-----|--|--------|----------------|
| (a) | crece a un ritmo alarmante | 1 | |
| (b) | Hubo una reunión para combatirlo/mejorarlo / discutirlo | 1 | |
| (c) | afecta a América Latina (1) la forma más frecuente es la compraventa (compra/venta) de riñones/órganos (1) es un problema muy extendido (1) (any 1 from 3) | 1 | |
| (d) | (elegir) entre la muerte y la vida como delincuente/criminal | 1 | |
| (e) | (Un trasplante cuesta) 125.000 dólares (1) miles mueren esperando trasplantes/transplantes (1) porque no tienen el dinero (1) (any 2 from 3) | 1 1 | |

6 marks (AO1) + 5 marks for Quality of Language = 11 marks

The five marks for Quality of Language (A03) for questions (a) to (e) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar. A03 mark cannot be higher than content mark.

| Knowledge of Grammar (A03) | |
|-----------------------------------|---|
| 5 | The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature. |
| 4 | Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas. |
| 3 | The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent. |
| 2 | Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed. |
| 0-1 | Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension. |

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for A03.

| Mark for comprehension | Maximum mark for quality of language |
|------------------------|--------------------------------------|
| 6, 5 | 5 |
| 4 | 4 |
| 3 | 3 |
| 2 | 2 |
| 1 | 1 |
| 0 | 0 |

Total for Part A = 23 marks

Part B**4.**

| | Possible Acceptable Answers | Mark | Reject & Notes |
|-----|---|-------------|--|
| (a) | cerrar con llave las puertas y ventanas | 1 1 | |
| (b) | si corres las cortinas y las persianas es un signo/señal que no estamos en la casa / nadie en casa | 1 1 | Has to have a verb: cerrado/abierto/correr etc |
| (c) | (es buena idea) (aconseja) comprar/instalar adaptadores que encienden las luces (lo mejor es) instalar una alarma no dejar visibles dinero/objetos de valor (any 2 from 3) | 1 1 1 | |
| (d) | la policía (no) puede devolver artículos/efectos recuperados | 1 1 | Reject volver |
| (e) | puede entrar (en la casa) (en caso) de emergencia | 1 | |
| (f) | para/si/cuando quiere hacer una denuncia | 1 | |

10 marks (AO1)

5.

Note: Note form really a rubric infringement but consider under Quality of Language

| Accept | Marks | Reject & Notes |
|---|-------|----------------|
| <p>seguridad en vehículos no dejar nada expuesto en el interior guardarlos en el maletero no perder de vista el vehículo evitar el alcohol evitar la velocidad excesiva abrocharse el cinturón/ llevar el cinturón no utilizar el móvil (any 4)</p> | 4 | |
| <p>seguridad en hoteles no dejar dinero a la vista ni tarjetas de crédito ni otros objetos de valor usar la caja de seguridad no fiarse de los empleados (any 4)</p> | 4 | |
| <p>seguridad en la calle, la playa, etc evitar los juegos de cartas no dejar el bolso en el suelo/silla vigilar las posesiones estar alerta llevar lo justo proteger la cámara no perder de vista las pertenencias (any 4)</p> | 4 | |

12 marks (AO1) + 10 marks for Quality of Language = 22 marks

The ten marks for Quality of Language (A03) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar. A03 mark cannot be higher than content mark.

| Knowledge of Grammar (A03) | |
|-----------------------------------|--|
| 9-10 | Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes. |
| 7-8 | Good command of the language. Attempts to use complex constructions and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate. |
| 5-6 | A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures. |
| 3-4 | Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication. |
| 0-2 | Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension. |

| Mark for comprehension | Maximum mark for quality of language |
|------------------------|--------------------------------------|
| 12, 11, 10 | 10 |
| 9 | 9 |
| 8 | 8 |
| 7 | 7 |
| 6 | 6 |
| 5 | 5 |
| 4 | 4 |
| 3 | 3 |
| 2 | 2 |
| 1 | 1 |
| 0 | 0 |

6.

| |
|--------------|
| los |
| incapaces |
| sale |
| en |
| pertenencias |

5 marks (AO1)

Total for Part B = 37 marks

Part C

7.

| | |
|--------|---|
| (i) | D |
| (ii) | O |
| (iii) | E |
| (iv) | G |
| (v) | F |
| (vi) | L |
| (vii) | P |
| (viii) | B |
| (ix) | I |

9 marks (AO2)

8.

| |
|----------------|
| sacado |
| patera |
| fallecimientos |
| incremento |
| menos |
| riesgos |
| ser |
| dirigen |

8 marks (AO2)

9.

| | |
|-----|---|
| (a) | B |
| (b) | B |
| (c) | B |
| (d) | C |
| (e) | C |
| (f) | A |
| (g) | A |
| (h) | C |

8 marks (AO2)

Total for Part C = 25 marks

Part D**10.**

a)

| | |
|-------|--|
| (i) | JP fue asesinado/matado por un terrorista/era policía |
| (ii) | El atentado terrorista ocurrió el sábado/tuvo lugar en un bar/ mató a un policía |
| (iii) | La pancarta fue sostenida por JLRZ/tenía las palabras BAKEA/mostraba el lema ETA no |
| (iv) | Las pintadas fueron efectuadas tras el asesinato/estaban en una pared/decían 'nazis'/tenían leyendas de ... |
| (v) | Según Z, los partidos democráticos deben enfrentarse a ETA/necesitan sensatez y unidad |

5 x 1 each = 5 marks (AO2)

b)

| | Accept | Marks |
|-------|--|---|
| (i) | Se celebraron muchas hubo más de cien hubo un centenar / cientos de manifestaciones | 1 |
| (ii) | Porque querían demostrar su repugnancia/mostrar su solidaridad/su enfado (1) deseaban condenar el asesinato (1) | 1 1 |
| (iii) | Cuando llegaron/al llegar (1) a la sede social de Batasuna/a la altura de una 'herriko taberna' (1) cuando oyeron gritos (1) (any 2 of 3) | 1 1 |
| (iv) | Porque ETA es una bestia ETA no soporta a los hombres y mujeres libres no hay soluciones para contentar a ETA es imposible acallar a ETA ETA no desaparecerá por la gracia divina ETA no es razonable ETA no quiere que pensemos y actuemos en libertad ETA es enemigo de la libertad | any 3 (only one to refer to 'liberty') |
| (v) | ETA realiza una limpieza ideológica hay limpieza étnica (en otros lugares) | 1 1 |

10 marks (AO2)

c)

Do not allow if give alternatives

| | | Accept | Reject & Notes |
|-----|---|---|---------------------------------|
| 1. | El presunto | The presumed / alleged | |
| 2. | asesino de Joseba Pagazaurtundua | murderer /assassin/killer of JP | |
| 3. | llevaba | was wearing | |
| 4. | una gorra | a cap | hat |
| 5. | y gafas, | and glasses, | |
| 6. | probablemente de sol, | probably sun glasses / shades, | |
| 7. | lo que dificultará | which will make it difficult / more difficult | Future essential |
| 8. | su identificación. | to identify him. | |
| 9. | El terrorista entró en el bar 'Daytona' | The terrorist went into the Daytona Bar | 'entered into' and 'entered in' |
| 10. | de la localidad de Andoain, | in the town / locality/village of Andoain, | located in |
| 11. | donde disparó | where he fired / shot | |
| 12. | cuatro veces | four times | |
| 13. | contra el jefe | at the chief / head / boss | |
| 14. | de la Policía local. | of the local police. | |
| 15. | Fuentes de la | Sources for the / spokesmen/ of the | |
| 16. | lucha antiterrorista | fight against terrorism / antiterrorist fight | |
| 17. | informaron que | said/stated that | informed |
| 18. | no llegó | he didn't even/get round | arrive / manage |
| 19. | a tocar | to touching / to have | |
| 20. | la bebida | the drink | |
| 21. | que había pedido | he had asked for / ordered | |
| 22. | en el establecimiento | in the bar / premises | establishment |
| 23. | para hacer tiempo | to give himself time / to make time / to kill time / to play for time / to buy time | pass time |
| 24. | hasta que | until | |

| | | Accept | Reject & Notes |
|-----|-----------------------|--|---------------------------|
| 25. | hubiera | there were / it was | |
| 26. | menos público, | fewer people (there), / less / members of the public / less busy | public |
| 27. | momento que eligió | the moment he chose | at the moment |
| 28. | para disparar | to fire/shoot | |
| 29. | sobre Pagazaurtundua. | (at) Pagazaurtundua. in context | on |
| 30. | Tras efectuar | After firing | |
| 31. | los disparos, | the shots, | |
| 32. | de los que | (one) of which | |
| 33. | erró uno, | (one) missed, | |
| 34. | salió corriendo | he ran out / went / came running out | left running |
| 35. | del local y, | of the bar / place / premises and, | local |
| 36. | por lo menos, | at least | |
| 37. | en la zona | in the area | zone/district |
| 38. | más próxima al bar, | nearest /closest to the bar, | |
| 39. | ningún coche | no car | |
| 40. | le esperaba. | was waiting for him. | waited |
| | | | |

**1 mark per section. Divide total by 2 for mark of 20
20 marks (AO2)**

d)

| | | Accept | Reject & Notes |
|-----|----------------------------------|--|-----------------------------------|
| 1. | ETA, the Basque terrorist group, | ETA, el grupo terrorista vasco | basco |
| 2. | has terrorised | ha aterrorizado / ha dado miedo / asustado | |
| 3. | and murdered | y asesinado / matado | |
| 4. | hundreds of | a centenares de / a cientos de | |
| 5. | politicians, | políticos, | |
| 6. | soldiers, | soldados / militares, | |
| 7. | policemen and | policías / guardias y | |
| 8. | innocent citizens. | ciudadanos inocentes. | personas |
| 9. | For | Durante / Desde hace / Por | |
| 10. | over | más de | más que |
| 11. | thirty years, | treinta años, | trienta / 30 |
| 12. | they have frightened | han asustado / han dado miedo | watch tenses with 'desde hace...' |
| 13. | tourists and | a los turistas y | touristas / las |
| 14. | badly damaged | dañado mucho / hecho mucho daño | |
| 15. | the image | la imagen | el imagen |
| 16. | of the north of Spain. | del norte de España. | |
| 17. | However, | Sin embargo/No obstante | |
| 18. | they have | nunca / todavía no | |
| 19. | never | han | |
| 20. | achieved | ganado/conseguido / logrado / realizado | |
| 21. | fully | totalmente / completamente / plenamente | |
| 22. | their objective of | su objetivo de | objetivo |
| 23. | independence | (la) independencia | |
| 24. | for the region. | para la región. | de / el región |
| 25. | When someone | Cuando alguien / una persona | |
| 26. | loses his life | pierde la vida / su vida | |
| 27. | to the terrorists, | a los terroristas | las |

| | | Accept | Reject & Notes |
|-----|-------------------------|---|---------------------------|
| 28. | there is always | siempre hay | |
| 29. | silent, | una manifestación / concentración | demonstración |
| 30. | very powerful | silenciosa y | |
| 31. | demonstration | muy poderosa / muy fuerte / potente | |
| 32. | by thousands of people. | por / de miles de personas. | milles / gente |
| 33. | It seems, | Parece, | aparece |
| 34. | at last, | por fin / finalmente / al final / en fin, | |
| 35. | that peace | que la paz | |
| 36. | is winning | está ganando / triunfando | gañar / venciendo |
| 37. | and the region | y la región | |
| 38. | is much | está mucho más / es | mas |
| 39. | calmer | tranquila / relajada / calmada | |
| 40. | and happier. | y contenta / feliz / alegre. | |

40 x 1 divided by 2 = 20 marks (AO3)

Total for Part D (Question 11) = 55 marks

Total for Paper = 140 marks